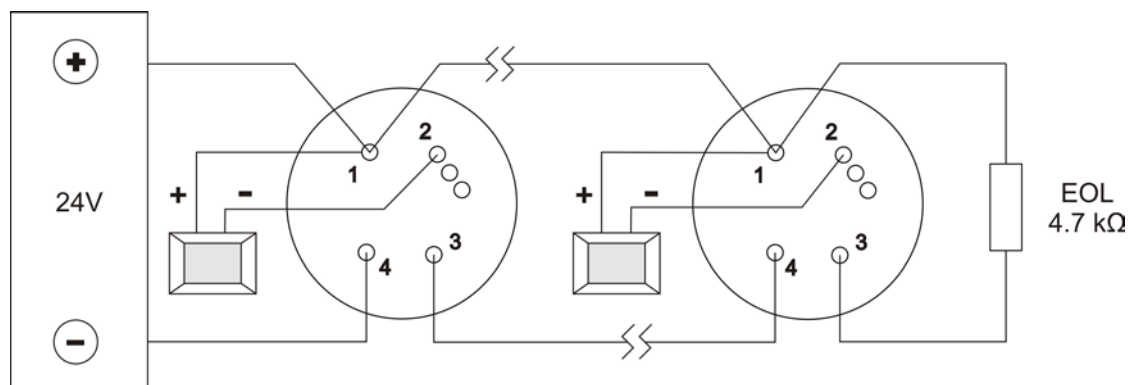


KZ700 Mounting Base Installation Sheet

EN DE ES FR IT NL PL PT RU SV

1



EN: Installation Sheet

Description

This document includes installation information for the KZ700 Mounting Base for conventional detectors. For pipe installation the S700 pipe installation mount (not supplied) is required.

Installation

Caution: For general guidelines on system planning, design, installation, commissioning, use, and maintenance, refer to the EN 54-14 standard and local regulations.

Connection

Connect the line as follows:

- Terminal 1 – Line in / out (positive)
- Terminal 3 – Line out (negative)
- Terminal 4 – Line in (negative)

Connect remote indicators as follows:

- Terminal 1 – Remote indicator (positive)
- Terminal 2 – Remote indicator (negative)

See Figure 1.

Cabling requirements

WARNING: To ensure correct operation of your system, you must follow the recommended cabling practices described below.

The cable used should:

- Have a cross-sectional area of at least 1.5 mm²
- Have maximum resistance of 13.3 Ω / km per core

Maintenance

Basic maintenance consists of a yearly inspection.

Specifications

Number of terminals	4
Earth contact	No
Remote indicator connection	Yes
IP rating	IP30
Operating temperature	-10 to +50°C
Storage temperature	-10 to +70°C
Relative humidity	10 to 95% noncondensing
Dimensions (Ø × H)	103 x 23 mm

Regulatory information

Certification	CE
Manufacturer	United Technologies Safety System Co. Ltd 80, Changjiang East Road, QETDZ, Qinhuangdao, Hebei Province, China 066004 Authorized EU manufacturing representative: UTC Fire & Security B.V. Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Netherlands

Contact information

For contact information, see www.utcfssecurityproducts.eu.

DE: Installationsanweisungen

Beschreibung

Dieses Dokument beinhaltet Installationsinformationen für den konventionellen Meldersockel KZ700. Für den Lüftungskanalmeldereinsatz sind Informationen in der Installationsanweisung S700 (hier nicht beigelegt) enthalten.

Installation

Warnung: Allgemeine Richtlinien zu Planung, Projektierung, Montage, Inbetriebsetzung, Betrieb und Instandhaltung finden Sie in der Norm EN 54-14 und in den örtlich geltenden Vorschriften.

Verbindung

Verbinden Sie die Linie wie folgt:

- Anschluss 1 – Linie IN / OUT (Plus)
- Anschluss 3 – Linie OUT (Minus)
- Anschluss 4 – Linie IN (Minus)

Verbinden Sie den Parallelanzeigenschluss wie folgt:

- Anschluss 1 – Parallelanzeige (Plus)
- Anschluss 2 – Parallelanzeige (Minus)

Siehe Abbildung 1.

Verkabelungsanforderungen

Warnung: Um eine korrekte Funktionsweise ihres Systems sicher zu stellen, sind folgende Kabelspezifikationen hier empfohlen.

Dieses Kabel sollte verwendet werden:

- Kabelquerschnitt bis mindestens 1.5 mm²
- Maximaler Widerstand 13.3 Ω / km pro Ader

Wartung

Grundlegend sollte einmal jährlich eine Wartung erfolgen.

Technische Daten

Anzahl der Klemmen	4
Erdungsanschluss	Nein
Parallelanzeigenschluss	Ja
IP-Schutzklasse	IP30
Betriebstemperatur	-10 bis +50°C
Lagertemperatur	-10 bis +70°C
Relative Luftfeuchtigkeit	10 bis 95% nicht kondensierend
Abmessungen (Ø x H)	103 x 23 mm

Regulatorische Informationen

Zertifikation	CE
Hersteller	United Technologies Safety System Co. Ltd 80, Changjiang East Road, QETDZ, Qinhuangdao, Hebei Province, China 066004 Autorisierter EU-Produktionsvertreter: UTC Fire & Security B.V. Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Niederlande

Kontaktinformationen

Kontaktinformationen finden Sie auf unserer Website: www.utcfssecurityproducts.eu.

ES: Instrucciones de instalación

Descripción

Este documento incluye información para la instalación de la base convencional KZ700. Para instalación con tubo visto es necesario el uso del suplemento S700 (no incluido).

Instalación

Precaución: Para información sobre el diseño, instalación, uso y mantenimiento del sistema, aconsejamos seguir la norma EN 54-14 y normas locales.

Conexión

Conectar como se indica a continuación:

- Terminal 1 – Línea entrada / Salida (positivo)
- Terminal 3 – Línea salida (negativo)
- Terminal 4 – Línea entrada (negativo)

Conexión del piloto remoto:

- Terminal 1 – piloto (positivo)
- Terminal 2 – piloto (negativo)

Ver Figura 1.

Requisitos del cableado

Advertencia: Para asegurar el correcto funcionamiento del sistema, se recomienda seguir las práctica indicadas a continuación.

El cable usado debe tener la características siguientes:

- Disponer de una sección mínima de 1.5 mm²
- Tener una resistencia máxima de 13.3 Ω / km per hilo

Mantenimiento

El mantenimiento del dispositivo consistirá en una inspección tanto visual como de funcionamiento a realizar anualmente.

Características técnicas

Número de terminales	4
Contacto de tierra	No
Conexión piloto remoto	Sí
Índice de protección	IP30
Temperatura de trabajo	De -10 a +50°C
Temperatura de almacenado	De -10 a +70°C
Humedad relativa	De 10 a 95% sin condensación
Dimensiones (Ø x Al)	103 x 23 mm

Información regulatoria

Certificación	CE
Fabricante	United Technologies Safety System Co. Ltd 80, Changjiang East Road, QETDZ, Qinhuangdao, Hebei Province, China 066004 Representante de fabricación autorizado en Europa: UTC Fire & Security B.V. Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Países Bajos

Información de contacto

Para obtener información de contacto, consulte nuestro sitio
Web: www.utcssecurityproducts.eu.

FR: Instructions d'installations

Description

Ce document contient les informations pour l'installation de la base des détecteurs conventionnels KZ700. Pour une installation avec un tuyau dans le détecteur, le module S700 est nécessaire, mais non livré en standard.

Installation

Attention: Suivant les directives générales pour l'installation, la mise en service et la maintenance, référez vous à la directive EN 54-14.

Connection

Les connections sont les suivantes:

- Terminal 1 – Ligne entrante / sortante (positive)
- Terminal 3 – Ligne sortante (négative)
- Terminal 4 – Ligne entrante (négative)

Pour la connection d'un indicateur:

- Terminal 1 – borne positive
- Terminal 2 – borne negative

Voir Figure 1.

Type de câble

Avertissement: Pour assurer un fonctionnement correcte du système, vous devez suivre les recommandations décrites ci-dessous.

Le câble utilisé doit-avoir:

- Une section minimum de 1.5 mm²
- Une résistance linéaire de maximum 13.3 Ω / km par brin

Maintenance

La maintenance de base se limite à une inspection annuelle.

Caractéristiques techniques

Nombre de bornes	4
Borne de terre	Non
Sortie indicateur d'action	Oui
Indice IP	IP30
Température d'exploitation	De -10 à +50°C
Température de stockage	De -10 à +70°C
Humidité relative	De 10% à 9 % sans condensation
Dimensions (Ø x P)	103 x 23 mm

Informations sur la réglementation

Certification	CE
Fabricant	United Technologies Safety System Co. Ltd 80, Changjiang East Road, QETDZ, Qinhuangdao, Hebei Province, Chine 066004 Représentant légal, européen, du fabricant: UTC Fire & Security B.V. Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Pays-Bas

Pour nous contacter

Pour plus d'informations consulter notre site à l'adresse
www.utcssecurityproducts.eu.

IT: Istruzioni di installazione

Descrizione

Questo documento fornisce le informazioni di installazione della base KZ700 per il fissaggio dei rivelatori. Per l'installazione con tubo esterno è necessario utilizzare il distanziale S700 (non fornito con la base da richiedere a parte)

Installazione

Attenzione: Per indicazioni di carattere generale inerenti la configurazione del sistema, il progetto, l'installazione, la messa in funzione, l'utilizzo e la manutenzione riferirsi alla direttiva standard EN 54-14 e alle normative locali.

Collegamenti

Collegare la linea come indicato di seguito:

- Morsetto 1 – Ingresso/uscita linea (positivo)
- Morsetto 3 – Uscita linea (negativo)
- Morsetto 4 – Ingresso linea (negativo)

Collegare l'indicatore/Led remoto come riportato di seguito:

- Morsetto 1 – Indicatore/Led remoto (positivo)
- Morsetto 2 – Indicatore/Led remoto (negativo)

Vedere Figura 1.

Requisiti per il cablaggio

AVVERTENZA: Per assicurare un corretto funzionamento del vostro sistema, bisogna seguire le specifiche di cablaggio consigliate di seguito.

Il cavo utilizzato deve avere le seguenti caratteristiche:

- Una sezione minima dei conduttori di 1.5 mm²
- Una resistenza dei conduttori di massimo 13.3 Ω / per km

Manutenzione

La manutenzione richiesta è stata ridotta ad una ispezione all'anno.

Specifiche tecniche

Numero di morsetti	4
Contatto di terra	No
Opzione indicatore remoto	Si
Grado di protezione	IP30
Temperatura di esercizio	Da -10 a +50°C
Temperatura di stoccaggio	Da -10 a +70°C
Umidità relativa	Da 10 a 95% senza condensa
Dimensioni (Ø x A)	103 x 23 mm

Informazioni sulle normative

Certificazione	CE
Fabbricante	United Technologies Safety System Co. Ltd 80, Changjiang East Road, QETDZ, Qinhuangdao, Hebei Province, Kina 066004 Rappresentante di produzione autorizzato per l'UE: UTC Fire & Security B.V. Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Paesi Bassi

Informazioni di contatto

Le informazioni di contatto sono disponibili sul sito web www.utcssecurityproducts.eu.

NL: Installatie instructies

Omschrijving

Dit document bevat installatie informatie voor de KZ700 conventionele detector montagevoet. Voor buis installatie wordt de S700 buis installatie voet (niet meegeleverd) aanbevolen.

Installatie

Let Op: Voor algemene voorschriften voor systeem planning, ontwerp, installatie, in bedrijf stellen, gebruik en onderhoud, verwijzen we naar de EN 54-14 standaards and lokale regelgeving.

Aansluitingen

Sluit de lijn als volgt aan:

- Klem 1 – Lijn in / uit (positief)
- Klem 3 – Lijn uit (negatief)
- Klem 4 – Lijn in (negatief)

Sluit nevenindicators als volgt aan:

- Klem 1 – Nevenindicator (positief)
- Klem 2 – Nevenindicator (negatief)

Zie Figuur 1.

Kabel voorschriften

Waarschuwing: Voor een correcte werking van het systeem, moeten de navolgende kabel vereisten worden nageleefd.

De gebruikte kabel moet:

- Een diameter van 1.5 mm² hebben
- Een maximale weerstand van 13.3 Ω / km per ader hebben

Onderhoud

Basis onderhoud is verminderd tot een jaarlijkse inspectie.

Technische specificaties

Aantal aansluitklemmen	4
Aardklem	No
Neven indicator mogelijkheid	Ja
IP waarde	IP30
Bedrijfstemperatuur	-10 tot +50°C
Opslagtemperatuur	-10 tot +70°C
Relatieve luchtvochtigheid	10 tot 95% niet-condenserend
Afmetingen (Ø x H)	103 x 23 mm

Van toepassing zijnde normen

Certificatie	CE
Fabrikant	United Technologies Safety System Co. Ltd 80, Changjiang East Road, QETDZ, Qinhuangdao, Hebei Province, China 066004 EU-geautoriseerde vertegenwoordiger autorizzato per l'UE: UTC Fire & Security B.V. Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Nederland

Contact informatie

Bezoek onze website voor contact informatie: www.utcssecurityproducts.eu.

PL: Instrukcje instalacji

Opis

Ten dokument opisuje instalację podstaw do czujek konwencjonalnych typu KZ700. W przypadku montażu czujek w obudowach kanałowych, wymagana jest dodatkowa instrukcja od obudów kanałowych i systemów ssących.

Instalacja

Uwaga: Należy przestrzegać lokalnych i ogólnych (EN 54-14) przepisów dotyczących planowania, projektowania, instalowania i konserwacji systemu.

Połączenia

Połączeń należy dokonać zgodnie z poniższym opisem:

- Zacisk 1 – wejście/ wyjście linii (plus)
- Zacisk 3 – wyjście linii (minus)
- Zacisk 4 – wejście linii (minus)

Połączenia wyniesionego wskaźnika zadziałania:

- Zacisk 1 – Wskaźnik zadziałania-plus
- Zacisk 2 – Wskaźnik zadziałania-minus

Zpobacz rysunek 1.

Wymagania dot. przewodu

Ostrzeżenie: W celu zapewnienia prawidłowej pracy należy przestrzegać wymagań dot. zastosowanego przewodu.

Zastosowany przewód powinien spełniać następujące wymagania:

- Przekrój przewodu minimum 1.5 mm²
- Dopuszczalna rezystancja: 13.3 Ω /km / 1 żyła

Konserwacja

Konserwacja jest ograniczona do corocznych przeglądów.

Dane techniczne

Ilość zacisków	4
Zacisk ekranu (uziemiaenia)	Brak
Wyjście na wskaźnik zadziałania	Tak
IKlasa środowiskowa	IP30
Temperatura pracy	-10 do +50°C
Temperatura przechowywania	-10 do +70°C
Wilgotność względna	10 do 95% bez kondensacji
Wymiary (Ø x WYS)	103 x 23 mm

Informacje prawne

Certyfikat	CE
Wytwórca	United Technologies Safety System Co. Ltd 80, Changjiang East Road, QETDZ, Qinhuangdao, Hebei Province, Chiny 066004 Autoryzowany przedstawiciel producenta na terenie UE: UTC Fire & Security B.V. Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Niderlandy

Informacje kontaktowe

Informacje kontaktowe są dostępne w naszej witrynie internetowej: www.utcssecurityproducts.eu.

PT: Instruções de instalação

Descrição

Este documentos inclui informação de instalação sobre a base para detector KZ700. Para instalação em tubo é necessario as instruções S700 (não fornecidas).

Instalação

Advertência: Para informação geral sobre planeamento do sistema, arquitectura, instalação, configuração, utilização e manutenção, consulte a norma EN 54-14 ou a regulamentações locais.

Ligações

Ligue os fios de acordo com o seguinte:

- Terminal 1 – Line in / out (comum positivo)
- Terminal 3 – Line out (saída negativo)
- Terminal 4 – Line in (entrada negativo)

Ligue o sinalizador de acordo com o seguinte:

- Terminal 1 – Indicador Remoto (positivo)
- Terminal 2 – Indicador Remoto (negativo)

Consulte a figura 1.

Características dos cabos

Aviso: Por forma a assegurar a correcta operação do seu sistema, deve colocar em prática as recomendações descritas de seguida.

O cabo a utilizar deve:

- Ter uma secção de pelo menos 1.5 mm²
- Resistência máxima de 13.3 Ω / km por condutor

Manutenção

A manutenção básica encontra-se reduzida a uma inspecção anual.

Especificações técnicas

Número de terminais	4
Contacto de terra	No
Ligação para sinalizador remoto	Sim
Classe IP	IP30
Temperatura de operação	-10 a +50°C
Temperatura de armazenamento	-10 a +70°C
Humidade relativa	10 a 95% sem condensação
Dimensões (Ø x A)	103 x 23 mm

Informação reguladora

Certificação	CE
Fabricante	United Technologies Safety System Co. Ltd 80, Changjiang East Road, QETDZ, Qinhuangdao, Hebei Province, China 066004 Representante de fabrico autorizado na UE: UTC Fire & Security B.V. Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Holanda

Informação de contacto

Para informações de contacto, consulte o nosso Web site:
www.utcssecurityproducts.eu.

RU: Инструкции по установке

Описание

Этот документ содержит информацию, необходимую для установки базы традиционного извещателя KZ700.

Для накладного монтажа и использования проводки в пластиковых трубках воспользуйтесь дополнительным адаптером для накладного монтажа S700 (не входит в комплект поставки).

Установка

ВНИМАНИЕ: Для получения общей информации о проектировании системы, разработке, монтаже, вводе в эксплуатацию, использованию и обслуживанию обратитесь к нормам EN 54-14 и локальным требованиям.

Подключение

Подключите шлейф следующим образом:

- Контакт 1 – Вход/Выход шлейфа + (общий)
- Контакт 3 – Выход шлейфа -
- Контакт 4 – Вход шлейфа -

Подключение выносного индикатора (ВУОС):

- Контакт 1 – Выносной индикатор (ВУОС) +
- Контакт 2 – Выносной индикатор (ВУОС) -

См. Рисунок 1

Требования к кабелю

Предупреждение: Для того, чтобы быть уверенным в правильном функционировании пожарной сигнализации, вы должны соблюдать рекомендации для шлейфов пожарной сигнализации.

Должен быть использован кабель, отвечающий следующим характеристикам:

- Сечение не менее 1.5 мм²
- Максимальное сопротивление 13.3Ω на 1 км

Техническое обслуживание

Базовое техническое обслуживание сводится до ежегодного технического осмотра.

Технические характеристики

Количество клемм	4
Контакт заземления	Нет
Возможность подкл. выносного индикатора	Да
Класс защиты	IP30
Рабочая температура	от -10 до +50°C
Температура хранения	от -10 до +70°C
Относительная влажность	10 до 95% без конденсации
Размеры (Ø x B)	103 x 23 mm

Информация по сертификатам

Сертификация	CE
Производитель	United Technologies Safety System Co. Ltd 80, Changjiang East Road, QETDZ, Qinhuangdao, Hebei Province, Китай 066004 Полномочный представитель компании в ЕС: UTC Fire & Security B.V. Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Нидерланды

Контактная информация

Для получения контактной информации см.
www.utcssecurityproducts.eu.

SV: Installationsanvisning

Beskrivning

Detta dokument beskriver installation av KZ700 konventionell sockel.

Installation

OBS: Generella instruktioner vid systemplanering design, installation, användning och underhåll, refererar till EN 54-14 standard och lokala regler.

Anslutning

Anslut slingan enligt följande:

- Anslutningsplint 1 – Line in / out (+)
- Anslutningsplint 3 – Line out (-)
- Anslutningsplint 4 – Line in (-)

Anslut parallellindikering enligt följande:

- Anslutningsplint 1 – parallellindikering (+)
- Anslutningsplint 2 – parallellindikering (-)

Se bild 1.

Kabel krav

Varning: Koppla bort centralen från nätspänningen och batterierna innan du tar bort, ersätter eller lägger till en modul.

Kabel krav:

- Bör ha en area på minst 1.5 mm²
- Max resistans är 13.3 Ω per km

Underhåll

Grundläggande underhåll har reducerats till en årlig inspektion.

Tekniska data

Anslutningar	4
Jordanslutning	Nej
Remote LED	Ja
IP rating	IP30
Driftstemperatur	-10 till +50°C
Lagringstemperatur	-10 till +70°C
Relativ fuktighet	10 till 95 % icke-kondenserande
Dimensioner (Ø x H)	Ø 103 x 23 mm

Intygade och godkänd

Certifiering	
Tillverkare	United Technologies Safety System Co. Ltd 80, Changjiang East Road, QETDZ, Qinhuangdao, Hebei Province, Kina 066004 Auktoriserat tillverkningsombud inom EU: UTC Fire & Security B.V. Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Nederländerna

Kontaktuppgifter

För kontaktinformation, se www.utcssecurityproducts.eu.

